

辽宁方音和北京语音对照

閻 濱 刘扶民編著

辽宁人民出版社

辽宁方音和北京語音对照

閻 濱 刘扶民編著

辽宁人民出版社

1957年 沈阳

前 言

目前,我省广大群众,特别是教师、学生,学习普通话的热情很高,有的教师在教学中已能使用普通话了,这是可喜的现象。但是,很多人在学习中一致感到困难的是没有较科学、系统和完整的材料作依据,因此学的很片断、零碎,甚至不够正确。此外,有些同志为了在学习普通话上节省一些时间和精力,力求找些“窍门”,想创造一些好的学习方法,但也苦于没有学习参考材料,尤其是缺少方言材料作辨字正音的依据。我们试着编写这本“辽宁方音和北京语音对照”的主要目的,正是为了适应广大教师和具有一定语音基础的同志,在学习普通话时辨字正音以及教学普通话时作参考的需要。其次也是为了提供给热心于方言调查,研究辽宁方音的同志们一份辽宁四个地区方言的基本可靠的参考资料。

本书中的辽宁方音,仅是从习惯上分成辽沈、辽南、辽北、辽西方音的。大家知道,语音的分歧是复杂的,一村一家不同音,男女老少不同音,书音话音不同……,都是很普遍的现象。我们列举的辽宁方音,虽是辽宁省人大多数的方音,但如果把辽沈方音(以沈阳地区方言为主),辽南方音(以大连地区方言为主),辽北方音(以昌图地区方言为主),辽西方音(以锦州地区方言为主),误认为是兼容并包的辽宁方音就不对了。因为,要想了解辽宁方音的全貌,必须有待我省方言普查完了才有可能。

本书中所列举的例字,都是一般常用字。搜集在书中的,大约有1200多个,分别按声、韵、调的系统加以对照。标准语读音是依据北京师大中国大字典编纂处编的“识字正音三千五百字表”的注音;辽宁四个地区方言的读音是依据我们就地调查所得

的材料。但这四个地区的方音，其中有些字当地少数人讀音是不同的，最后我們取決了大多数人的讀音。

辽宁音与北京音相同是指声母同，韵母同，調类同，不包括調值同。

为有助于正音教学，避免矯枉过正，又在文內編制一“辽宁音和北京音讀音相同常用字表”，以便查对（辽宁某一个別地点方音和北京讀音相同的字沒列在內）。

本書在編写順序上，首先是“差异举例”，通过一个个汉字的讀音，指出了辽宁音和北京音之間的讀音关系，以先使大家对辽宁音声、韵、調有个初步概念；后几章是“对照”“对应規律”等，具体地对照了辽宁音与北京音的异同，并找出了二者之間的对应規律和一些对应关系。

讀音对照的次序是依照注音字母順序排列的。

文中音节脚下的(沈)表示辽沈，(南)表示辽南，(西)表示辽西，(北)表示辽北。

本文采用的音标，系汉语拼音方案（草案）修正第一式的汉语拼音字母。声調符号是采用一般通用的陰平为“-”，阳平为“ˊ”，上声为“ˇ”，去声为“ˋ”，輕声为“·”。

变調与音变部分是参照教育部与科学院共同举办的普通話語音研究班的講义編写的。变調和音变是北京語音的特点，我省部分地区也有这个特点，但变的比較混乱，所以仅把北京变調、音变的关系提出来，就不加以对照了。

由于我們的能力所限，办法太少，尤其对辽宁方音实际情况了解的不全面、不細致，缺点和錯誤是难免的，望同志們多加批評指正。

編著者

1957年4月

目 录

前 言

一 調查方音,糾正方音	1
二 辽宁音和北京音声韵調的差異举例	3
(一)声母的差異举例	3
(二)韵母的差異举例	8
(三)声調的差異举例	9
三 辽宁音和北京音声韵調的对照	12
(一)声母的对照	12
(二)韵母的对照	15
(三)声調的对照	17
四 辽宁音和北京音声母、韵母的对 应 規 律	19
(一)声母的对 应 規 律	19
(二)韵母的对 应 規 律	24
五 变調	26
(一)輕 声	26
(二)上声相連的变化	30
(三)“一”“七”“八”“不”四个字的变化	31
六 音变	33

(一)“兒”化韵·····	33
(二)語气詞“啊”的变化·····	35
七 辽宁音和北京音声韵調的对照字表·····	36
(一)声母的对照字·····	36
(二)韵母的对照字·····	47
(三)声調的对照字·····	49
(四)个别字声韵調的对照·····	51
八 辽宁音和北京音讀音相同常用字表·····	53
附录: 汉语拼音方案(草案)修正第一式声韵母表·····	73

一 調查方音，糾正方音

大家知道，漢語有悠久的历史，使用人数达五亿四千七百万，使用区域占全国的大部分。但是，長期以来，由于客观上的种种原因，促使我国各地方言有很大的差別。現在中国人民的空前團結和統一，使大家感到迫切需要一种統一的語言，作为互相交际的工具。所以汉族的民族共同語首先成为問題的中心了。党和政府号召我們为漢語规范化而努力不是一句空洞的口号，而是給了語言工作者和漢語教师一个繁重的光荣任务，要靠着大家努力研究、宣傳，来逐步达到规范化的目的。

目前我們研究方音或調查方言，其主要目的在于推广普通話，也就是調查它，借以糾正它，共同向普通話的目标迈进。

方言的分歧严重的表現在語音上，同时語音又是語言的物質材料，脫离开語音的研究，想掌握一个地点或一个地区的方言是办不到的。辽宁方音和北京語音比較起来，固然与广东和北京比較起来接近的多，辽宁人与北京人互相交际障碍不大，但畢竟是有差异的。辽宁音和北京音的差异不太严重，并不意味着漢語规范化、推广普通話与我們关系不大，應該認為差异越小，對我們的要求越高，研究的应越細致，糾正的应越快，普通話說也越标准，这样才是我們应有的态度。

想了解一个地区方音的全貌，抱着急于求成的态度或者單从某一个人那里了解，不管这个人發音与別人有無差异，这是不行的。因为用“孤陋寡聞”的方式了解来的东西不会是十分准

确和全面的。正确的方法，应该是首先多与当地人接触，注意语音分歧的种种情况，然后以语音上具有代表性的人作为主要调查对象进行调查。另外，如果在分析当地方音时，总以为这种语言的语音现象跟自己相同或相似，忽略了其间的差别也是不对的。这一点对我们辽宁人了解辽宁方音来说，应该特别注意。

调查所得材料，不外是为指导人们的语言实践，以便更有效地纠正方音，学好普通话。但了解方音只是帮助学习，要想学好普通话得会发音，会听音，会分析音，知道那个字北京怎么读才成。比如辽沈人不会念“r”字的音，辽宁大部分地区 zh、ch、sh 分别和 z、c、s 分不清。这样，必须得会发 r、zh、ch、sh 以及 z、c、s 的音，别人发了得能听出来。会发音，会听音还不行，还得知道哪些字怎么读才成。知道哪些字怎么读，得靠努力记忆。记忆也不能蛮干笨做，要找出一些方法，方法中最重要的是求对应规律。所以了解了方音以后，还有求对应规律的工作。

当原始材料有了，由于材料错综复杂，一时是无从下手的。如果能把材料按声、韵、调的系统排列起来，大的差异和小的差异都不忽略。找声母差异，看受韵母、声调限制不；找韵母差异，看受声母、声调限制不；找声调差异，看受声母、韵母限制不。这样反复思索、排列、对比、整理，就会发现一些整齐的规律，即使没有整齐的规律还可能找出些对应关系来。有了对应规律，对自己学习或指导别人学习都有很大的好处。

二 辽宁音和北京音声韵調的差異举例

(一) 声母的差異举例

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
báu				咆	páu
		bán		攀	pán
bì	bì	bì	bì	嬾	pì
biǎu	biǎu	biǎu	biǎu	膘	piǎu
pì	pì	pì	pì	痹	bì
pǔ	pǔ	pǔ	pǔ	捕	bǔ
dì	dì	dì	dì	逖	tì
dú	dú	dú	dú	塗	tú(又:dú)
duī		duī	duī	頹	tuī
		tuǒ	tuǒ	朵	duǒ
tùng				恫	dùng
	niè			灭	miè
léng				能	néng
		lùng	lùng	弄	nùng
lěi		lěi	lěi	餒	něi
lēng	lēng	lēng	lēng	扔	rēng
gyàn	gyàn	gyàn	gyàn	券	kyàn

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
kí	kí	kí	kí	畸	gī
kīng	kīng	kīng	kīng	菁	gīng
		zhī	zhī	姿	zī
		zhá	zhá	咱	zá
		zhài	zhài	在	zài
		zhǎu	zhǎu	早	zǎu
			zhǒu	走	zǒu
		zhàn		贊	zǎn
		zhěn	zhěn	怎	zěn
		zhāng		髒	zāng
		zhēng	zhēng	增	zēng
		zhū	zhū	租	zū
			zhuó	昨	zuó
			zhuān	鑽	zuān
		zhūn	zhūn	尊	zūn
		zhūng		宗	zūng
			chí	詞	zí
		chè	chè	側	cè
		chāi	chāi	猜	cāi
		chāu	chāu	操	cāu
		chān	chān	餐	cān
		chāng		倉	cāng
		chéng		層	céng
		chū	chū	粗	cū
		chuò		錯	cuò

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
----	----	----	----	----	----

		chuī		崔	cuī
		chún		存	cún
		chūng		匆	cūng
		shī		私	sī
		shǎu		扫	sǎu
		shōu		搜	sōu
		shān		三	sān
		shàng		丧	sàng
		shēng		僧	sēng
		shū		苏	sū
		shuí		虽	suí
		shuàn		算	suàn
		shǔn		损	sǔn
		rūng		拥	yŋg

zī	zī	zī	zī	之	zhī
zhā	zhā	zhā	zā	渣	zhā
zē			zē	遮	zhē
zāu			zāu	招	zhāu
zōu			zōu	州	zhōu
zān		zān	zān	沾	zhān
zēn			zēn	贞	zhēn
zāng			zāng	章	zhāng
zēng	zēng		zēng	争	zhēng
zèng			zèng	政	zhèng
zū			zū	朱	zhū

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
zuā	zuā	zuā	zuā	抓	zhuā
zuó	zuó	zuó	zuó	卓	zhuó
zuī	zuī	zuī	zuī	追	zhūi
zuān	zuān		zuān	專	zhuān
zǔn	zǔn		zǔn	准	zhǔn
zuāng	zuāng	zuāng	zuāng	庄	zhuāng
zūng	zūng	zūng	zūng	中	zhūng
cī			cī	吃	chī
cí		cí	cí	池	chí
cā	cā	cā	cā	叉	chā
cē			cē	車	chē
cái	cái	cái	cái	柴	chái
cāu	cāu	cāu	cāu	抄	chāu
cōu		cōu	cōu	抽	chōu
cān	cān	cān	cān	攪	chān
cēn			cēn	抻	chēn
cāng			cāng	昌	chāng
céng		céng	céng	呈	chéng
cū	cū		cū	初	chū
cuī	cuī		cuī	吹	chuī
cuān	cuān	cuān	cuān	川	chuān
cūn	cūn		cūn	春	chūn
cuāng	cuāng	cuāng	cuāng	窗	chuāng
cūng	cūng		cūng	充	chūng
sī	sī	sī	sī	师	shī

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
sā	sā	sā	sā	沙	shā
sé		sé	sé	舌	shé
sài	sài	sài	sài	晒	shài
séi	séi	séi	séi	誰	shéi
sāu			sāu	燒	shāu
sōu		sōu	sōu	收	shōu
sàn			sàn	善	shàn
sēn		sēn	sēn	申	shēn
sàng			sàng	上	shàng
sēng		sēng	sēng	声	shēng
sū		sū	sū	書	shū
suǎ	suǎ	suǎ	suǎ	耍	shuǎ
suō		suō	suō	說	shuō
suài	suài	suài	suài	帥	shuài
suǐ	suǐ	suǐ	suǐ	水	shuǐ
sùn	sùn	sùn	sùn	順	shùn
suāng	suāng	suāng	suāng	双	shuāng
		nè	nè	俄	è
		nāi	nāi	哀	āi
		nǎu	nǎu	襖	ǎu
		nōu	nōu	欧	ōu
		nān	nān	安	ān
		nēn	nēn	恩	ēn
		náng	náng	昂	áng
jì	jì		jì	日	rì

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
jè	jè		jè	热	rè
jáu	jáu		jáu	饒	ráu
jòu	jòu		jòu	肉	ròu
ján	ján	ján	ján	然	rán
jén	jén		jén	人	rén
jàng	jàng	jàng	jàng	讓	ràng
ý	ý	ý	ý	如	rú
ýng	ýng	ýng	ýng	容	rúng

(二)韵母的差異举例

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
bē	bē	bē	bē	玻	bō
pè	pè	pè	pè	破	pò
mè	mè	mè	mè	磨	mò
fé	fé	fé	fé	佛	fó
	bé			白	bái
zái		zái	zái	責	zé
	tèi			退	tuì
	cēi			崔	cuī
	séi			随	suí
pāu	pāu	pāu	pāu	剖	pōu
	dǎn			短	duǎn
	tán			团	tuán
	dēn			蹲	dūn

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
néng	nú	néng	néng	农	núng
jì	jì	jì	jì	液	jè
kyè	kyè	kyè	kyè	怯	kiè
gŷn	gŷn			津	gīn

(三) 声調的差異举例

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
陰平	陰平	陰平	陰平	期	阳平
陰平	陰平	陰平	陰平	匹	上声
陰平	陰平	陰平	陰平	妇	去声
阳平	阳平	阳平	阳平	挨	陰平
阳平	阳平	阳平	阳平	只	上声
阳平	阳平	阳平	阳平	范	去声
去声	上声	上声	上声	織	陰平
去声	上声	上声	上声	国	阳平
去声	上声	上声	上声	档	去声
去声	去声	去声	去声	拼	陰平
去声	去声	去声	去声	集	阳平
去声	去声	去声	去声	拟	上声
阳平	阳平			敷	陰平
	上声	上声		蝙	陰平
	阳平	去声	去声	縮	陰平
	上声	陰平	陰平	菊	阳平

辽沈	辽南	辽西	辽北	例字	北京
	上声	上声		襲	阳平
去声		去声	去声	乘	阳平
陰平			陰平	帖	上声
阳平	阳平			豈	上声
	去声			舞	上声
	陰平			但	去声
	陰平	阳平		害(害怕)	去声
上声	阳平	上声	上声	抗	去声

注：上表辽宁各地空白之处，系和北京同音。

从以上差异例字表，可看出如下几个問題：

1. 可看出有些字是辽宁各地讀音相同，和北京音不同。有的字是辽宁某一二或三个地区方音与北京讀音不同。这就告訴我們，若是辽宁各地讀音都相同，可以以辽宁方音与北京音对比。若是辽宁某一二或三个地区方音与北京音不同，那就必須从辽宁某一地区方音与北京音对比。决不能籠統地把辽宁某一地区方音作为辽宁方音提出来与北京音对比。不这样作，提出来的仅是辽宁甲地方音却把它当作辽宁方音与北京音对比了。那么举出来的例字，辽宁乙地的人就不会承認。

2. 可看出辽宁音和北京音的差异主要有三种情形：即声母的差异，韵母的差异，声調的差异。当然另外还有極少的字是声母、韵母或声母、声調或韵母、声調兩部分相异。如“迫”辽南讀 pě，辽宁其他地区讀 pǎi，北京讀 pò。不同的是韵母、声調兩部分。再如“暫”辽宁讀 zǎn，北京讀 zhàn，相异的是声母、声調兩部分。声母、韵母兩部分不同的如“軍”，辽西讀 cūn，北京

讀 gŷn。

掌握了这种差异情况，就有助于我們概括地了解到辽宁音与北京音之間的关系。掌握了这种关系，就能进一步从中找出一些对应規律^{注①}，以幫助我們更有效地糾正方音、學習和掌握北京語音。

3. 可看出辽宁音和北京音差异最大的是声母方面，其次是韵母和声調兩方面。而在声母方面的差异最多的是 z、c、s 和 zh、ch、sh 不分或相混。另外北京的 r 声母在辽宁各地分化的情况較复杂。辽宁(除辽西)把 r 声母分化为 i、y 开头的零声母和 l 声母。辽西則不然，有的字辽西是 r 声母，北京也是 r 声母，除此之外，也有的分化为 i、y 开头零声母和 l 声母。其余的是少数字声母 b 和 p，d 和 t，n 和 m，l 和 n，g 和 k 混讀。辽西、辽北也有少数字在零声母前加音。(例字請看声母的差异举例)

在韵母方面的差异，最明显的是辽宁 e 韵母的字，北京韵母是 o。特別值得提出來的是辽南失去 u 介音。其余的是少数字 e 和 ai，e 和 ei，e 和 uo，ei 和 i，yn 和 in 等韵母相混。(例字請看韵母的差异举例)

在声調方面的差异，主要是一些个别字辽宁讀陰平，北京讀阳平、上声或去声。辽宁讀阳平，北京讀陰平、上声或去声。辽宁讀上声，北京讀陰平、阳平或去声。辽宁讀去声，北京讀陰平、阳平或上声。其中辽南声調和北京不同的字比較多一些。(例字請看声調的差异举例)

4. 根据以上所述，我們可以再进一步把辽宁音和北京音作一番比較具体的对照，以便于我們更全面地了解辽宁音和北京

注①：所謂对应規律，这里是指語音对应規律，也就是北京話和方言之間，方言和方言之間有一定的关系，这种关系叫語音对应。研究語音得出的規律叫語音对应規律。